

## 2025 рік – ЮВІЛЕЙНИЙ РІК У КАТОЛИЦЬКІЙ ЦЕРКВІ

(продовження)

**Історичні і біблійні коріння Ювілею.** Історичні витоки Ювілейного року пов'язані зі Старим Завітом. У Святому Письмі, у книзі Левіт, зазначено, що Закон Мойсея передбачав для єврейського народу особливий рік: “Вважатимете за святий п'ятдесятний рік, і проголосите волю всім мешканцям краю. То буде ювілей для вас” (Лев. 25,10). Сурма з баранячого рогу, що використовувалася для оголошення цього святого періоду, у єврейській мові називається “*yobel*”, від якої і походить слово «Ювілей». У Новому Завіті Ісус постає як Той, хто виконує старозавітний Ювілей, проголошуючи «рік Господнього помилування» (Лк. 4,19).

Починаючи з 1300 року, коли вперше у Церкві був проголошений Ювілейний рік, він вже понад сім століть є унікальною можливістю для зміцнення віри, примирення з Богом і ближніми, практикування діл милосердя, братерського єднання у Церкві і суспільстві. Це подія, яка триває протягом цілого року і супроводжується молитвами та конкретними жестами, як-от: відкриттям Святих Дверей Папою, що знаменує офіційний початок святкування, паломництвами до Ювілейних місць тощо. Протягом паломництва до Вічного Міста та інших, визначених Церквою місцевих святинь, паломники запрошені прийняти та досвідчити унікальний дотик Божої благодаті і милосердя через Таїнство Примирення, Свхаристію та відпусти. *(закінчення в наступному бюлетені)*

## 2025 – JUBILEE YEAR IN THE CATHOLIC CHURCH

(Continuation)

**Historical and Biblical Roots of the Jubilee.** The historical origins of the Jubilee Year are deeply rooted in the Old Testament. In the Book of Leviticus, the Mosaic Law prescribed a special year for the Jewish people: “You shall make the fiftieth year sacred and proclaim liberty throughout the land to all its inhabitants. It shall be a Jubilee for you” (Lev. 25,10). The ram’s horn used to announce this sacred period, known in Hebrew as “*yobel*,” is the origin of the term “Jubilee.”

In the New Testament, Jesus is revealed as the One who fulfills the Old Testament Jubilee by proclaiming “the year of the Lord’s favor” (Lk. 4,19).

Since the first Jubilee Year was proclaimed by the Church in 1300, this event has served for over seven centuries as a unique opportunity to strengthen faith, reconcile with God and neighbors, practice works of mercy, and foster fraternal unity within the Church and society. The Jubilee Year spans an entire year and is marked by prayers and specific gestures, such as the Pope’s opening of the Holy Doors, which signifies the official beginning of the celebrations, and pilgrimages to designated Jubilee sites.

During pilgrimages to the Eternal City and other Jubilee shrines designated by the Church, pilgrims are invited to experience the unique grace and mercy of God through the Sacrament of Reconciliation, the Eucharist, and indulgences. *(To be concluded in the next bulletin.)*

PARISH BULLETIN  
36<sup>th</sup> SUNDAY after PENTECOST

01/26/2025

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ВІСНИК  
36-та Неділя після П'ятидесятниці

Х  
Р  
И  
С  
Т  
О  
С

Р  
О  
Ж  
Д  
А  
Є  
Т  
Ь  
С  
Я  
!

С  
Л  
А  
В  
І  
М  
О

Й  
О  
Г  
О  
!

С  
H  
R  
I  
S  
T

I  
S  
B  
O  
R  
N  
!

G  
L  
O  
R  
I  
F  
Y

H  
I  
M  
!

PARISH OF THE HOLY CROSS  
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH  
BASILIAN FATHERS

ПАРАФІЯ ЧЕСОГО ХРЕСТА  
УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА  
ОТЦІ ВАСИЛІЯНИ

[www.holycrossukrainian.org](http://www.holycrossukrainian.org) e-mail: [hcukicc@yahoo.com](mailto:hcukicc@yahoo.com)

31-12 30<sup>th</sup> St. Astoria, NY 11106

Office phone: 718-932-4060

OFFICE HOURS: – Monday to Friday 11:00 am to 1:00 pm

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ *Pastor*

917-842-2819

Fr. Cyril ISZEZUCK, OSBM ~ *Associate Pastor*

516-521-1077



Jan. / Feb. 2025    Божественні Літургії    ~    Divine Liturgies    ~    Request:

\*\*\*\*\*

**Sun. Jan. 26<sup>th</sup>**    **36<sup>th</sup> SUNDAY after PENTECOST ~ 35<sup>TA</sup> НЕДІЛЯ після П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ**  
Xenophon, Ven. ~ Ксенофонта, преп.    (2 Кор. 6,16 – 7,1 / Мт. 15,21-28)

09:30 AM    Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці

10:00 AM    God Bless our **Parishioners** / Peace in **Ukraine** and in the **World**

**Mon. Jan. 27<sup>th</sup>**    Relics, St. J. Chrys. ~ Моці св. Ів. Золотоустого    (Єв. 7,26 – 8,2 / Ів. 10,9-16)

009 07:30 AM    †† **Anna, Olga** ..... Family

**Tue. Jan. 28<sup>th</sup>**    Ephrem, Ven. ~ Єфрема, преп.    (Як. 3,1-10 / Мр. 11,11-23)

07:30 AM    Divine Liturgy

**Wed. Jan. 29<sup>th</sup>**    Relic of Ignatius.~ Моці Ігнатія    (Як. 3,11 – 4,6 / Мр. 11,23-26)

07:30 AM    † **Maria Ostafijczuk (2<sup>nd</sup> Anniversary) ~pan** ..... C. Popovech & Family

**Thu. Jan. 30<sup>th</sup>**    **THREE HIERARCHS ~ ТРЬОХ СВЯТИТЕЛІВ**    (Єв. 13,7-16 / Мт. 5,14-19)

09:00 AM    Divine Liturgy

06:00 PM    Divine Liturgy

**Fri. Jan. 31<sup>st</sup>**    Cyrus & John ~ Кира й Івана    (1 Пт. 1,1-2.10-12; 2,6-10 / Мр. 12,1-12)

07:30 AM    † **Mirosława Hryszko** ..... A. Wojtowicz

**Sat. Feb. 1<sup>st</sup>**    Vigil of Encounter; Tryphon, Mrt.    (1 Сол. 5,14-23 / Лк. 17,3-10)

018 09:00 AM    †† **Stefan, Mykhajlo, Antonina & all deceased members** ..... I. Rotko

019 09:00 AM    †† **All deceased soldiers** ..... I. Rotko

007 05:00 PM    **God's blessings and good health to Rosary Society** ..... Rosary Society

**Sun. Feb. 2<sup>nd</sup>**    **SUNDAY of ZACCHAEUS ~ НЕДІЛЯ ЗАКХЕЯ**    (1 Тм. 4,9-15 / Лк. 19,1-10)  
**ENCOUNTER ~ СТРИТЕННЯ – BLESSING OF THE CANDLES** (Єв. 7,7-17 / Лк. 2,22-40)

09:30 AM    Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці

10:00 AM    God Bless our **Parishioners** / Peace in **Ukraine** and in the **World**

\*\*\*\*\*

Main Lamp: **Maria & Ihor Liber - God's Blessings & good health on their 45<sup>th</sup> wedding anniversary** – req. by: Children

Altar of the Pantocrator: † **Maria Ostafijczuk (2<sup>nd</sup> Anniversary) ~pan** – req. by: C. Popovech & Family

Altar of the B.V.M: **God's blessings and good health to Michael Hryniuk on his birthday** – req. by: Family

\*\*\*\*\*

#### Порядок Служб Божих

Неділя: 10:00 ран.

Субота: 9:00 ран. і 5:00 веч. (англомовна)

Будні (Пон-Пт): 7:30 ран.

Свята: 9:00 ран. і 6:00 веч.

#### Schedule of Divine Liturgies

Sunday: 10:00 am

Saturday: 9:00 am & 5:00 pm (English)

Weekdays (Mon-Fri): 7:30am

Holy Days: 9:00 am & 6:00 pm

**Mnohaya Lita and Happy January Birthday to:** Oksana Bajko, Mychaylo Boguslavskyy, Ivan Gyvel, Olga Kaniszczak, Luba Kostryba, Terezinka Kuzemka, Oksana Molody, Oleh Moskalchyn, Michael O'Hara, Roma O'Hara, Phyllis Pastuzyn, Roman Podolak, Anna Sierant, Michael Hryniuk, Stefan Stefanowski, Vera Urik, Orest Witiuk

**WE SINCERELY THANK ALL THOSE WHO CONTRIBUTED TO THE RESTORATION OF GAS SERVICE REPAIRS: (Continuation)**... Steve Pacura \$100. M/M Mykola Petrylak \$250., M/M Iwan Prin \$200., Mr. Nicholas Pacura \$3,000., M/M Michael & Luba Kostryba \$1,000.

#### ОГОЛОШЕННЯ ~ 26 Січня, 2025 року

- 1) Молитва на Вервиці – щонеділі о 9:30 год. Спільнота Матері в молитві бере участь.
- 2) Плануємо заняття з українських танців для дітей. За деталями просимо звертатися до канцелярії: 718-932-4060.
- 3) Можна замовляти **Служби Божі на 2025** церковний рік.
- 4) **Річний звіт Ваших датків** на церкву для податків за 2024 р. можна отримати в церковній канцелярії. Прохання попередньо задзвонити і замовити.
- 5) Наступну неділю будемо святити свічки. Просимо принести свічки, або можете придбати в церкві.

#### ANNOUNCEMENTS ~ January 26<sup>th</sup>, 2025

- 1) Recitation of the Rosary – every Sunday at 9:30 AM
- 2) We are planning to have children's Ukrainian dancing classes. For further information please call the office: 718-932-4060.
- 3) You may now request **Divine Liturgies for 2025** in the church rectory.
- 4) **An annual report of your church contributions** for taxes for 2024 can be obtained from the church office. Please call and order in advance.
- 5) Next Sunday we will bless the candles. Please bring candles, or you can buy them in the church.

#### **Молитва, яку для підготування до Великого ювілею 2025 року уклав Папа Франциск**

Отче, що еси на небесах, нехай віра, яку Ти нам дав у Твоєму Сині Ісусі Христі, нашому Братові, і полум'я любові розлите в наших серцях Святим Духом, пробудять у нас благословенну надію на прихід Твого Царства. Нехай Твоя благодать перемінить нас у працьовитих сіячів євангельського зерна, яке буде закваскою людства і Всесвіту, у довірливому очікуванні на нове небо і нову землю, коли сили Зла будуть переможені, і Твоя слава буде явлена навіки. Нехай благодать Ювілею відродить в нас, паломниках надії, прагнення небесних благ і проллє на всю землю радість і мир нашого Відкупителя. Тобі, Боже, благословенний на всі часи, хай буде честь і слава навіки. Амінь.

#### **Prayer Composed by Pope Francis for the Preparation of the Great Jubilee of 2025**

Father, who art in heaven, may the faith You have given us in Your Son, Jesus Christ, our Brother, and the flame of love poured into our hearts by the Holy Spirit awaken in us the blessed hope of the coming of Your Kingdom. May Your grace transform us into diligent sowers of the Gospel seed, which will be the leaven for humanity and the universe, in trustful anticipation of the new heavens and the new earth, when the powers of Evil will be defeated, and Your glory will be revealed forever. May the grace of the Jubilee renew in us, pilgrims of hope, the longing for heavenly blessings and pour out upon the whole earth the joy and peace of our Redeemer. To You, O God, blessed through all ages, be honor and glory forever. Amen.

**ЗАОХОЧУЄМО ДО ЩОДЕННОЇ МОЛИТВИ НА ВЕРВИЦІ ЗА МИР У СВІТІ ТА УКРАЇНІ**

**WE ENCOURAGE DAILY PRAYER OF THE ROSARY FOR PEACE IN THE WORLD AND IN UKRAINE**